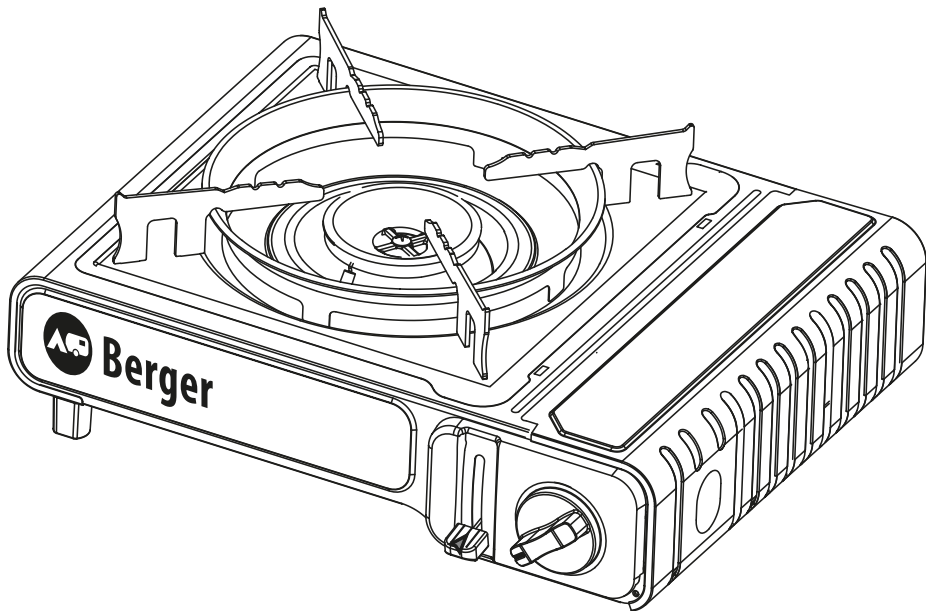


Tragbarer Kartuschenkocher | Portable cartridge cooker | Réchaud à cartouche portable

Kartuschenkocher Stromboli

Nr. 411805



GB | User Manual: Stromboli cartridge cooker

FR | Manuel d'utilisation : Cuisinière à cartouche Stromboli

IT | Manuale di istruzioni: Stromboli a cartuccia

NL | Gebruiksaanwijzing: Stromboli cartridge fornuis

DE	Bedienungsanleitung.....	4
GB	User manual.....	8
FR	Manuel d'utilisation.....	12
IT	Manuale d'uso	16
NL	Gebruiksaanwijzing	20

DE | TECHNISCHE MERKMALE

- Modell: 411805
- Art des Gases: Butane
- Kategorie direkter Druck: Vapour pressure butane
- Nennwärmebelastung: 2.2 kW
- Gasverbrauch: 160 g/h
- Öffnungsdurchmesser: 0.6 mm
- Ausgangsdruck des Ventils: 7.65 kPa
- Absperrvorrichtung bei Überdruck
- 1-stufige Sicherheitsvorrichtung: 4.0 bar – 6.0 bar
- 2-stufige Sicherheitsvorrichtung: 4.0 bar – 6.0 bar

GB | TECHNICAL FEATURES

- Model: 411805
- Type of gas: Butane
- Category direct pressure: Vapour pressure butane
- Nominal heat input: 2.2 kW
- Gas consumption: 160 g/h
- Orifice diameter: 0.6 mm
- Outlet pressure of the valve: 8.63 kPa
- Switch pressure range of overpressure shut-off device
- 1 stage safety device: 4.0 bar – 6.0 bar
- 2 stage safety device: 4.0 bar – 6.0 bar

FR | CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Modèle: 411805
- Type de gaz: Butane
- Catégorie pression directe: Pression de vapeur butane
- Niveau de seuil de température: 2.2 kW
- Consommation de gaz: 160 g/h
- Diamètre d'ouverture: 0.6 mm
- Pression de sortie de la vanne: 7.65 kPa
- Dispositif de fermeture en surpression
- Dispositif de sécurité étape 1: 4.0 bar – 6.0 bar
- Dispositif de sécurité étape 2: 4.0 bar – 6.0 bar

IT | CARATTERISTICHE TECNICHE

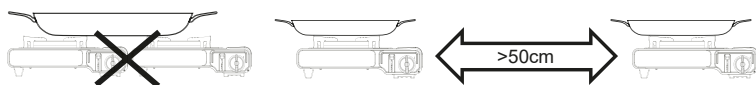
- Modello: 411805
- Tipo di gas: Butano
- Categoria pressione diretta: Pressione di vapore butano
- Potenza di calore: 2.2 kW
- Consumo di gas: 160 g/h
- Diametro di apertura: 0.6 mm
- Dispositivo di chiusura a sovra-pressione: 7.65 kPa
- Switch pressure range of overpressure shut-off device
- Dispositivo di sicurezza a 1 stadio: 4.0 bar – 6.0 bar
- Dispositivo di sicurezza a 2 stadi: 4.0 bar – 6.0 bar

NL | TECHNISCHE KENMERKEN

- Model: 411805
- Soort gas: Butaan
- Categorie directe druk: Directe druk butaan
- Nominale warmte-inbreng: 2.2kW
- Gasverbruik: 160g/u
- Opening diameter: 0.6mm
- 1 fase beveiliging: 4.0 bar - 6.0 bar
- 2-traps beveiliging: 4.0 bar - 6.0 bar

Gebrauchsanweisung für den tragbaren Gaskartuschenkocher

VORSICHT!



EXPLOSIONSGEFAHR!

Verwenden Sie keine Pfanne oder Griddle-Platte, die größer als 340 mm ist, da sie die Gaskartusche abdecken und eine Überhitzung der Gaskartusche verursachen.

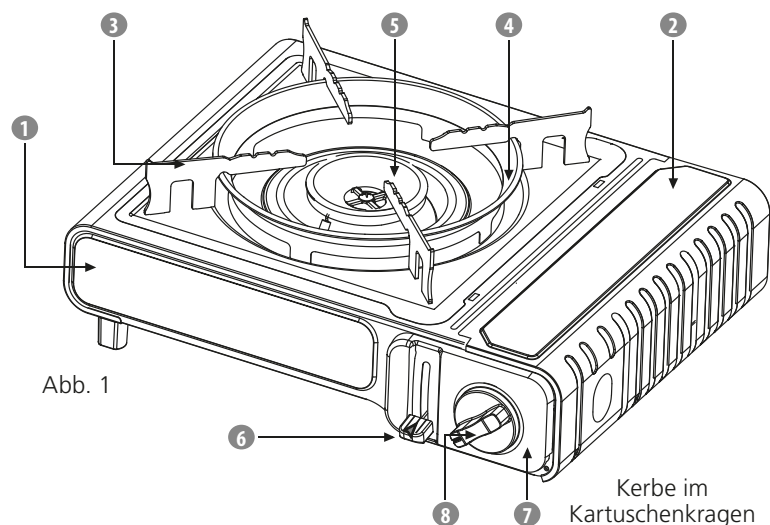


Abb. 1

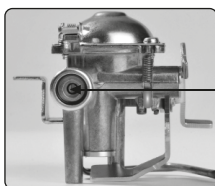


Abb. 6

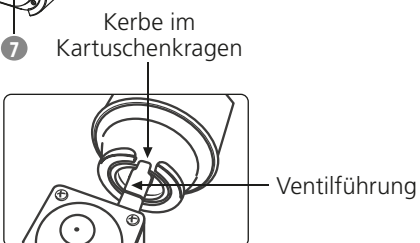
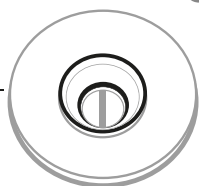


Abb. 2

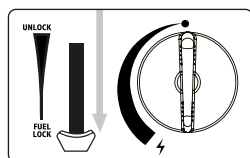


Abb. 3

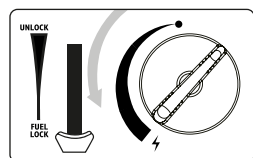


Abb. 4

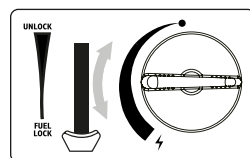


Abb. 5

- | | | |
|---------------------------|---|---|
| ① Gehäuse | ② Gaskartuschenabdeckung | ③ Topfständer |
| ④ Fettpfanne / Windschutz | ⑤ Brenner | ⑥ Gaskartuschenhebel / Arretierung der Gaskartusche |
| ⑦ Bedienfeld | ⑧ Bedienknopf für Brenner / Piezo-Zündung | |

Gebrauchsanweisung:

**WICHTIG!**

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem Anschliessen der Gaskartusche sorgfältig durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen.
- Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.
- Dieses Gerät darf nur mit der Butangaskartusche MAX MSF-1A / MSF-1 CRV verwendet werden. Der Versuch, andere Arten von Gasbehältern zu verwenden, kann gefährlich sein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Umgebungstemperatur höher als 35 °C ist.
- Wenn der Deckel des Kartuschengehäuses geöffnet ist darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nach jedem Gebrauch die Gaskartusche lösen oder entnehmen.
- Nur im Freien verwenden.
- Halten Sie kleine Kinder vom Gerät fern.

**WARNUNG!**

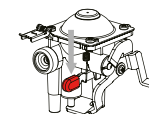
- Prüfen Sie, ob die Dichtungen (zwischen dem Gerät und der Gaskartusche) vorhanden und in gutem Zustand sind bevor Sie die Gaskartusche anschließen (Abb.6).
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtungen beschädigt oder verschlossen sind.

Sicherheitsvorrichtung:

Das Gerät ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die den Gasfluss stoppt, wenn der Druck in der Kartusche, z.B. durch Überhitzung zu hoch wird.

Um den Betrieb fortzusetzen:

- Drehen Sie den Regler auf die Position „●“.
- Drehen Sie den Gaskartuschenhebel auf die Position „UNLOCK“ und nehmen Sie die Kartusche heraus.
- Drehen Sie den Regler in die Position „Zündung“, um den Überdruck im Ventil abzulassen.
- Drücken Sie den Rückstellhebel mit der roten Gummikappe nach unten und setzen Sie eine neue Gaskartusche ein, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass sich der Gaskartuschenhebel in der Stellung „UNLOCK“ befindet. (Wenn die neue Gaskartusche nicht zur Hand ist, kühlen Sie die verwendete Gaskartusche mit Wasser ab).
- Die Gaskartusche kann nur eingesetzt werden, wenn sich der Drehknopf in der OFF-Position befindet.



Vor der ersten Benutzung des Gasherds:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Regler (8) durch Drehen im Uhrzeigersinn auf die Position „●“ und der Gaskartuschenhebel (6) auf UNLOCK gestellt ist.
2. Öffnen Sie den Kartuschendeckel (2) und setzen Sie die Gaskartusche mit dem Kopf nach vorne ein, so dass die Kerbe nach oben zeigt und in der Wertführung ausgerichtet ist (Abb.2).
3. Drücken Sie den Gaskartuschenhebel (6) nach unten (Abb.3) und schließen Sie den Gaskartuschenabdeckung.
4. Wenn Sie ein „zischendes“ Geräusch hören, ist die Gaskartusche nicht richtig eingesetzt worden. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zünden, sondern bringen Sie den Hebel (6) in die Position „Entriegeln“ und wiederholen Sie die Schritte (1-4).
5. Drücken und drehen Sie den Bedienknopf (8) vollständig in die Zündposition, bis er einrastet (Abb.4). Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis der Brenner zündet.
6. Stellen Sie den Bedienknopf auf die gewünschte Position. (Abb. 5) Stellen Sie den Gaskartuschenhebel (6) während des Gebrauchs niemals in die Position „UNLOCK“!

Nach der Benutzung:

1. Drehen Sie den Bedienknopf (8) in die Position „●“.
2. Prüfen Sie, ob der Brenner erloschen ist, bevor Sie den Gaskartuschenhebel (6) in die Position „UNLOCK“ stellen.
3. Wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist, nehmen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit die Gaskartusche heraus.
4. Bringen Sie die rote Schutzkappe auf und bewahren Sie die Gaskartusche stets an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf.

Wechseln der Gaskartusche:

- Vergewissern Sie sich, dass die Brenner erloschen sind, bevor Sie die Gaskartusche abziehen. Seien Sie vorsichtig, die Gaskartusche kann heiß sein.
- Die Gaskartusche kann auch herausgenommen werden, wenn sie nicht leer ist.
- **Sobald Ihr Gerät vollständig abgekühlt ist:**
- Vergewissern Sie sich, dass der Gaseinlass vollständig geschlossen ist, indem Sie den Regler (8) im Uhrzeigersinn auf die Position „●“ drehen und dass der Brenner (5) erloschen ist.
- Trennen Sie die Gaskartusche ab, indem Sie den Gaskartuschenhebel (6) in die Position „UNLOCK“ stellen.
- Öffnen Sie die Abdeckung des Gaskartuschenfachs (2) und nehmen Sie die Gaskartusche heraus.
- Die Butan-Gaskartusche muss an einem sicheren Ort gewechselt werden, z. B. im Freien oder an einem gut belüfteten Ort, fern von Zündquellen wie offenen Flammen, elektrischen Feuern und fern von anderen Personen.
- Überprüfen Sie die Dichtungen, bevor Sie eine neue Gaskartusche an das Gerät anschließen. (Abb. 6)
- Setzen Sie eine neue Gaskartusche ein, indem Sie die Anweisungen im Abschnitt „Vor der ersten Benutzung des Kartuschenkochers“ befolgen.
- Wenn die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung auslöst, bedeutet dies, dass ein kritischer Druck in der Gaskartusche erreicht wurde und das Gerät nicht benutzt werden darf, bevor es vollständig abgekühlt ist. Die druckempfindliche Sicherheitsvorrichtung darf nicht umgangen werden.

Lagerung / Instandhaltung:

- Wenn das Gerät vollständig abgekühlt ist, sollte es nach jedem Gebrauch von Lebensmittel- oder Fettresten gereinigt werden.
- Lagern Sie das Gerät und die Gaskartusche an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.

**WARNUNG!**

- Dieses Gerät kann nur mit der Butan-Gaskartuschen MAX MSF-1A / MSF-1 CRV verwendet werden.
- Verwenden Sie kein Gerät, das undicht ist, beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.
- Stellen Sie den Kocher immer auf eine waagerechte, stabile und hitzebeständige Oberfläche.
- Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
- Stellen Sie niemals zwei Kocher dicht nebeneinander.
- Stellen Sie den Kocher mindestens 1 m von den angrenzenden Wänden und 1 m von der Decke entfernt auf.
- Stellen Sie den Kocher in einem Abstand von mindestens 20 cm zu brennbaren Materialien auf.
- Verwenden Sie keine Pfannen, die das Gaskartuschenfach abdecken.
- Verwenden Sie keine Pfanne mit einem Durchmesser von weniger als 120 mm oder mehr als 340 mm. Verwenden Sie keine Gefäße mit unebenen Boden.
- Wenn Ihr Gerät ein Leck hat (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen gut belüfteten, hitzefreien Ort, wo das Leck entdeckt und gestoppt werden kann. Wenn Sie Ihr Gerät auf Undichtigkeiten überprüfen wollen, tun Sie dies ausschliesslich im Freien. Versuchen Sie nicht, Lecks mit einer Flamme aufzuspüren, sondern verwenden Sie Seifenwasser.
- **ACHTUNG:** Die zugänglichen Teile können sehr heiß werden, halten Sie Kinder vom Gerät fern.

Fehlerbehebung:**Kein Gas**

- Prüfen Sie, ob die Gaskartusche richtig eingesetzt wurde.
- Gaskartusche ist leer (Test durch Schütteln der Kartusche)
- Außentemperatur unter 4 °C, gehen Sie in eine wärmere Umgebung.

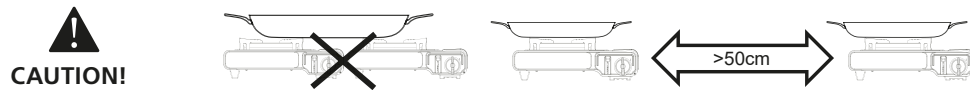
Keine Zündung möglich • Reinigen Sie den Brennerkopf mit einem Pinsel

Bei Problemen wenden Sie sich bitte an den Händler.

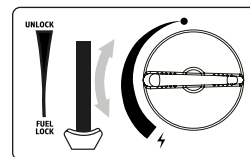
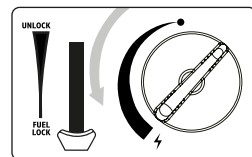
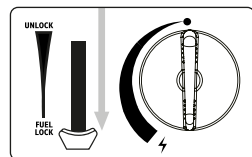
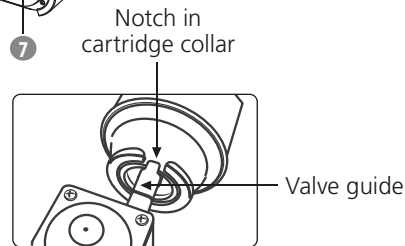
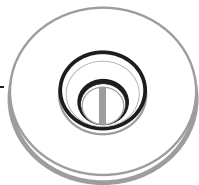
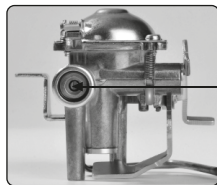
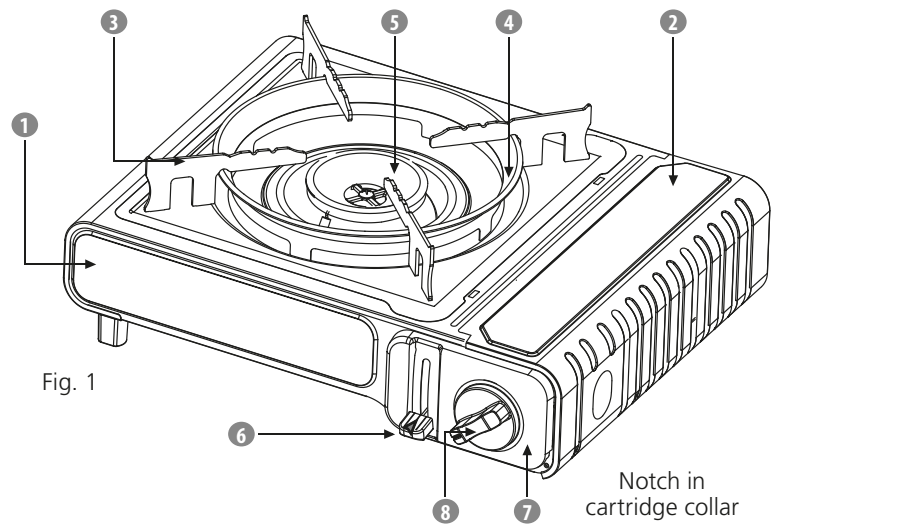
CE 2806/24



Operating instructions for the portable gas cartridge cooker



Do not use a pan or griddle plate larger than 340 mm, as they will cover the gas cartridge and cause it to overheat.



- | | | |
|---------------------------|--|--|
| 1 Enclosure | 2 Gas cartridge cover | 3 Pot stand |
| 4 Grease pan / windscreen | 5 Burner | 6 Gas cartridge lever / locking of the gas cartridge |
| 7 Control panel | 8 Control knob for burner / piezo ignition | |

User manual:



IMPORTANT!

- Read these instructions for use carefully before connecting the gas cartridge to familiarise yourself with the appliance.
- Keep these instructions for future reference.
- This appliance may only be used with the MAX MSF-1A / MSF-1 CRV butane gas cartridge. Attempting to use other types of gas containers can be dangerous.
- Do not use the appliance if the ambient temperature is higher than 35 °C.
- The appliance must not be used when the lid of the cartridge housing is open.
- Loosen or remove the gas cartridge after each use.
- Use outdoors only.
- Keep small children away from the appliance.



WARNING!

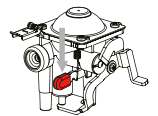
- Check that the seals (between the appliance and the gas cartridge) are in place and in good condition before connecting the gas cartridge (Fig. 6).
- Do not use the appliance if the seals are damaged or sealed.

Safety device:

The appliance is equipped with a safety device that stops the gas flow if the pressure in the cartridge becomes too high, e.g. due to overheating.

To continue the operation:

- Turn the control to the position „●“.
- Turn the gas cartridge lever to the „UNLOCK“ position and remove the cartridge.
- Turn the control to the „Ignition“ position to release the excess pressure in the valve.
- Press down the reset lever with the red rubber cap and insert a new gas cartridge after making sure that the gas cartridge lever is in the „UNLOCK“ position. (If the new gas cartridge is not to hand, cool the used gas cartridge with water).
- The gas cartridge can only be inserted when the rotary knob is in the OFF position.



Before using the gas hob for the first time:

1. Make sure that the control knob (8) is turned clockwise to the „●“ position and the gas cartridge lever (6) is set to UNLOCK.
2. Open the cartridge cover (2) and insert the gas cartridge with the head facing forwards so that the notch is pointing upwards and aligned with the value guide (Fig. 2).
3. Press the gas cartridge lever (6) downwards (Fig. 3) and close the gas cartridge cover.
4. If you hear a „hissing“ sound, the gas cartridge has not been inserted correctly. Do not attempt to ignite the appliance, instead move the lever (6) to the „Unlock“ position and repeat steps (1-4).
5. Press and turn the control knob (8) fully into the ignition position until it engages (Fig. 4). Repeat this process until the burner ignites.
6. Set the control knob to the desired position. (Fig. 5) Never set the gas cartridge lever (6) to the „UNLOCK“ position during use!

After use:

1. Turn the control knob (8) to the „●“ position.
2. Check that the burner has gone out before setting the gas cartridge lever (6) to the „UNLOCK“ position.
3. When the appliance has cooled down completely, remove the gas cartridge for your own safety.
4. Attach the red protective cap and always store the gas cartridge in a cool, dry and well-ventilated place.

Changing the gas cartridge:

- Make sure that the burners have gone out before removing the gas cartridge. Be careful, the gas cartridge can be hot.
- The gas cartridge can also be removed if it is not empty.
- **As soon as your appliance has cooled down completely:**
- Make sure that the gas inlet is completely closed by turning the control knob (8) clockwise to the position „●“ and that the burner (5) is extinguished.
- Disconnect the gas cartridge by setting the gas cartridge lever (6) to the „UNLOCK“ position.
- Open the cover of the gas cartridge compartment (2) and remove the gas cartridge.
- The butane gas cartridge must be replaced in a safe place, e.g. B. outdoors or in a well-ventilated place, away from sources of ignition such as open flames, electric fires and away from other people.
- Check the seals before connecting a new gas cartridge to the appliance. (Fig. 6)
- Insert a new gas cartridge by following the instructions in the section „Before using the cartridge cooker for the first time“.
- If the pressure-sensitive safety device triggers, this means that a critical pressure has been reached in the gas cartridge and the appliance must not be used until it has cooled down completely. The pressure-sensitive safety device must not be bypassed.

Storage / maintenance:

- When the appliance has cooled down completely, it should be cleaned of food or grease residues after each use.
- Store the appliance and the gas cartridge in a cool, dry and well-ventilated place, out of the reach of children.
- Do not make any changes to the device.

**WARNING!**

- This appliance can only be used with the MAX MSF-1A / MSF-1 CRV butane gas cartridges.
- Do not use a device that is leaking, damaged or not working properly.
- Always place the cooker on a horizontal, stable and heat-resistant surface.
- Do not move the appliance during use.
- Never place two cookers close together.
- Place the cooker at least 1 metre from adjacent walls and 1 metre from the ceiling.
- Place the cooker at least 20 cm away from flammable materials.
- Do not use pans that cover the gas cartridge compartment.
- Do not use a pan with a diameter of less than 120 mm or more than 340 mm. Do not use containers with an uneven base.
- If your appliance has a leak (smell of gas), take it outside immediately to a well-ventilated, heat-free area where the leak can be detected and stopped. If you want to check your appliance for leaks, only do this outdoors. Do not try to detect leaks with a flame, instead use soapy water.
- **ATTENTION:** The accessible parts can become very hot, keep children away from the appliance.

Troubleshooting:**No gas**

- Check whether the gas cartridge has been inserted correctly.
- Gas cartridge is empty (test by shaking the cartridge)
- Outside temperature below 4°C, move to a warmer environment.

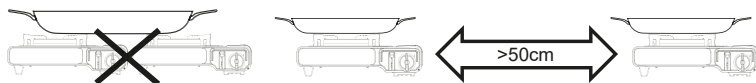
No ignition possible • Clean the burner head with a brush

If you have any problems, please contact the dealer.



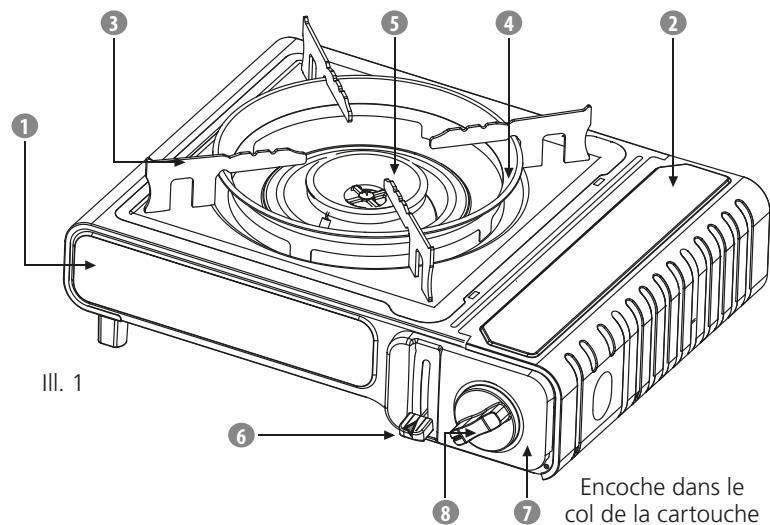
Mode d'emploi du réchaud portable à cartouche de gaz

ATTENTION !

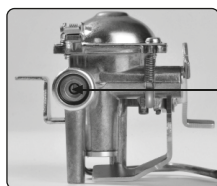


RISQUE D'EXPLOSION

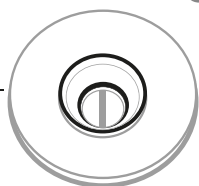
N'utilisez pas de poêle ou de plaque à frire de plus de 340 mm, car elles couvrent la cartouche de gaz et provoquent une surchauffe de la cartouche de gaz.



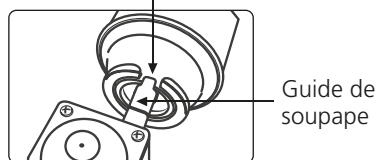
III. 1



III. 6

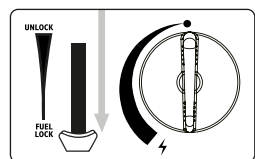


Encoche dans le col de la cartouche

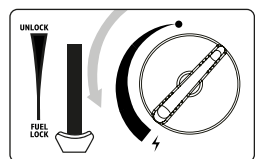


Guide de soupape

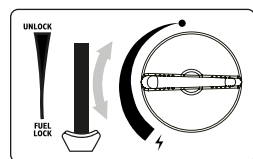
III. 2



III. 3



III. 4



III. 5

- ① Boîtier
- ② Couvercle de la cartouche de gaz
- ③ Support de casseroles
- ④ Lèche-frite / coupe-vent
- ⑤ Brûleur
- ⑥ Levier de la cartouche de gaz / blocage de la cartouche de gaz
- ⑦ Tableau de bord
- ⑧ Bouton de commande pour brûleur / allumage piézoélectrique

Mode d'emploi :



IMPORTANT

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de brancher la cartouche de gaz afin de vous familiariser avec l'appareil.
- Conservez ces instructions pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
- Cet appareil ne doit être utilisé qu'avec la cartouche de gaz butane MAX MSF-1A / MSF-1 CRV. Essayer d'utiliser d'autres types de récipients de gaz peut être dangereux.
- Ne pas utiliser l'appareil si la température ambiante est supérieure à 35 °C.
- Si le couvercle du boîtier de la cartouche est ouvert, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- Après chaque utilisation, desserrer ou retirer la cartouche de gaz.
- Utiliser uniquement à l'extérieur.
- Tenez les jeunes enfants éloignés de l'appareil.



AVERTISSEMENT

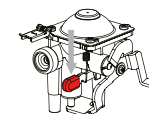
- Vérifier que les joints (entre l'appareil et la cartouche de gaz) sont présents et en bon état avant de raccorder la cartouche de gaz (fig.6).
- N'utilisez pas l'appareil si les joints sont endommagés ou fermés.

Dispositif de sécurité :

L'appareil est équipé d'un dispositif de sécurité qui stoppe le flux de gaz si la pression dans la cartouche devient trop élevée, par exemple en raison d'une surchauffe.

Pour continuer à fonctionner :

- Tournez le bouton sur la position „●“.
- Tournez le levier de la cartouche de gaz sur la position „UNLOCK“ et retirez la cartouche.
- Tournez le régulateur en position „allumage“ pour évacuer la surpression dans la vanne.
- Poussez le levier de réarmement vers le bas avec le capuchon en caoutchouc rouge et insérez une nouvelle cartouche de gaz après vous être assuré que le levier de la cartouche de gaz est en position „UNLOCK“. (Si la nouvelle cartouche de gaz n'est pas à portée de main, refroidissez la cartouche de gaz utilisée avec de l'eau).
- La cartouche de gaz ne peut être utilisée que si le bouton rotatif se trouve en position OFF.



Avant la première utilisation de la cuisinière à gaz :

1. Assurez-vous que le régulateur (8) est en position „●“ en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et que le levier de la cartouche de gaz (6) est en position „UNLOCK“.
2. Ouvrez le couvercle de la cartouche (2) et insérez la cartouche de gaz, tête en avant, de manière à ce que l'encoche soit dirigée vers le haut et alignée dans le guide des valeurs (fig. 2).
3. Poussez le levier de la cartouche de gaz (6) vers le bas (fig.3) et fermez le couvercle de la cartouche de gaz.
4. Si vous entendez un bruit de „sifflement“, cela signifie que la cartouche de gaz n'a pas été insérée correctement. N'essayez pas d'allumer l'appareil, mais mettez le levier (6) en position „déverrouillage“ et répétez les étapes (1-4).
5. Appuyez et tournez complètement le bouton de commande (8) en position d'allumage jusqu'à ce qu'il s'enclenche (fig.4). Répétez cette opération jusqu'à ce que le brûleur s'allume.
6. Placez le bouton de commande sur la position souhaitée. (fig. 5) Ne mettez jamais le levier de la cartouche de gaz (6) en position „UNLOCK“ pendant l'utilisation !

Après utilisation :

1. Tournez le bouton de commande (8) en position „●“.
2. Vérifier que le brûleur s'est éteint avant de mettre le levier de la cartouche de gaz (6) en position „UNLOCK“.
3. Lorsque l'appareil a complètement refroidi, retirez la cartouche de gaz pour votre propre sécurité.
4. Installez le capuchon de protection rouge et conservez toujours la cartouche de gaz dans un endroit frais, sec et bien ventilé.

Remplacement de la cartouche de gaz :

- Assurez-vous que les brûleurs sont éteints avant de retirer la cartouche de gaz. Faites attention, la cartouche de gaz peut être chaude.
- La cartouche de gaz peut également être retirée si elle n'est pas vide.
- **Dès que votre appareil a complètement refroidi :**
- Assurez-vous que l'entrée de gaz est complètement fermée en tournant le régulateur (8) dans le sens des aiguilles d'une montre sur la position „●“ et que le brûleur (5) est éteint.
- Déconnectez la cartouche de gaz en plaçant le levier de la cartouche de gaz (6) sur la position „UNLOCK“.
- Ouvrez le couvercle du compartiment de la cartouche de gaz (2) et retirez la cartouche de gaz.
- La cartouche de gaz butane doit être changée dans un endroit sûr, par ex. B. à l'extérieur ou dans un endroit bien ventilé, loin des sources d'inflammation telles que les flammes nues, les feux électriques et loin des autres personnes.
- Vérifiez les joints avant de raccorder une nouvelle cartouche de gaz à l'appareil. III. 2.
- Insérez une nouvelle cartouche de gaz en suivant les instructions de la section „Avant la première utilisation du réchaud à cartouche“.
- Si le dispositif de sécurité sensible à la pression se déclenche, cela signifie qu'une pression critique a été atteinte dans la cartouche de gaz et que l'appareil ne doit pas être utilisé avant d'avoir complètement refroidi. Le dispositif de sécurité sensible à la pression ne doit pas être contourné.

Stockage / maintenance :

- Lorsque l'appareil a complètement refroidi, il convient de le nettoyer après chaque utilisation afin d'éliminer les résidus d'aliments ou de graisse.
- Stockez l'appareil et la cartouche de gaz dans un endroit frais, sec et bien ventilé, hors de portée des enfants.
- Ne modifiez pas l'appareil.

**AVERTISSEMENT**

- Cet appareil ne peut être utilisé qu'avec la cartouche de gaz butane MAX MSF-1A / MSF-1 CRV.
- N'utilisez pas un appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Placez toujours le réchaud sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Ne placez jamais deux réchauds l'un à côté de l'autre.
- Placez le réchaud à au moins 1 m des murs adjacents et à 1 m du plafond.
- Placez le réchaud à une distance d'au moins 20 cm des matériaux inflammables.
- N'utilisez pas de poêle qui recouvre le compartiment de la cartouche de gaz.
- N'utilisez pas de casserole d'un diamètre inférieur à 120 mm ou supérieur à 340 mm. N'utilisez pas de récipients dont le fond n'est pas plat.
- Si votre appareil présente une fuite (odeur de gaz), emmenez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit bien ventilé et à l'abri de la chaleur, où la fuite pourra être détectée et stoppée. Si vous souhaitez vérifier que votre appareil ne présente pas de fuites, faites-le exclusivement à l'extérieur. N'essayez pas de détecter les fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse.
- **ATTENTION** : Les parties accessibles peuvent devenir très chaudes, tenez les enfants éloignés de l'appareil.

Correction de panne :**Pas de gaz**

- Vérifiez que la cartouche de gaz est correctement insérée
- La cartouche de gaz est vide (test en secouant la cartouche)
- La température extérieure est inférieure à 4 °C, allez dans un endroit plus chaud.

Pas d'allumage possible • Nettoyer la tête du brûleur avec un pinceau.

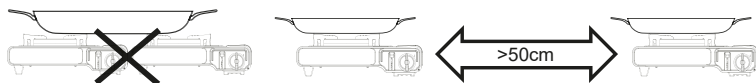
En cas de problème, veuillez vous adresser à votre revendeur.

CE 2806/24



Istruzioni per l'uso del fornello portatile a gas a cartuccia

ATTENZIONE!



PERICOLO DI ESPLOSIONE!

Non utilizzare padelle o griglie di dimensioni superiori a 340 mm, poiché coprirebbero la cartuccia del gas e ne causerebbero il surriscaldamento.

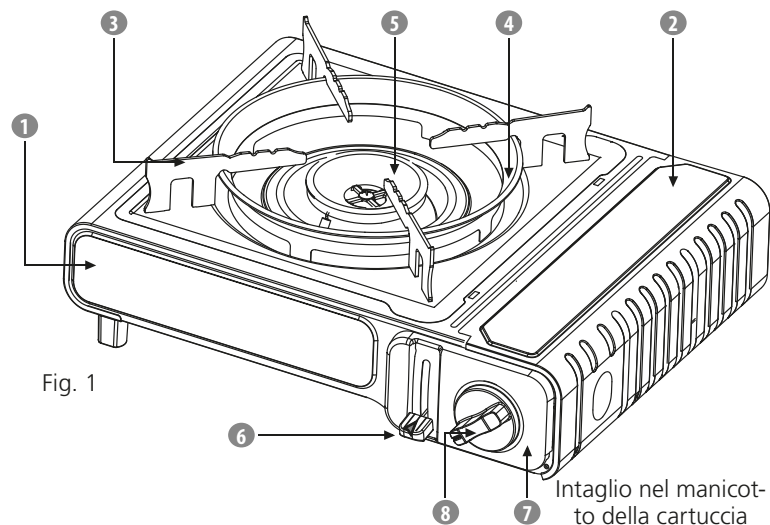


Fig. 1

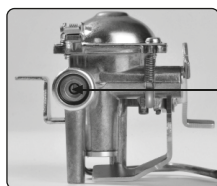


Fig. 6

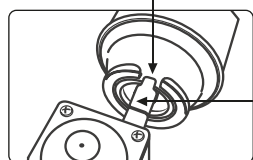
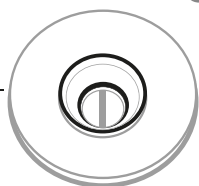


Fig. 2

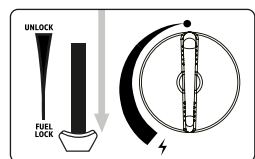


Fig. 3

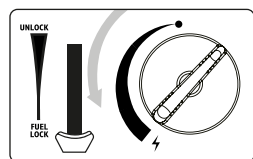


Fig. 4

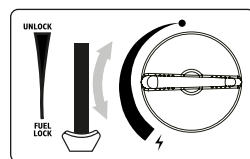


Fig. 5

- | | | |
|-----------------------------|--|---|
| 1 Alloggiamento | 2 Coperchio della cartuccia del gas | 3 Supporto per pentole |
| 4 Ripara fiamma / Paravento | 5 Bruciatore | 6 Leva cartuccia gas / Blocco cartuccia gas |
| 7 Pannello di controllo | 8 Manopola di controllo per bruciatore/accensione piezoelettrica | |

Istruzioni per l'uso:

**IMPORTANTE!**

- Prima di collegare la cartuccia del gas, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'apparecchio.
- Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.
- Questo apparecchio può essere utilizzato solo con cartuccia di gas butano MAX MSF-1A / MSF-1 CRV. Il tentativo di utilizzare altri tipi di cartucce di gas può essere pericoloso.
- Non utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente supera i 35 °C.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato quando il coperchio dell'alloggiamento della cartuccia è aperto.
- Allentare o rimuovere la cartuccia del gas dopo ogni utilizzo.
- Utilizzare solo all'aperto.
- Tenere i bambini piccoli lontani dall'apparecchio.

**ATTENZIONE!**

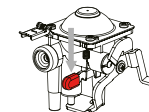
- Prima di collegare la cartuccia del gas, verificare che le guarnizioni (tra l'apparecchio e la cartuccia del gas) siano in posizione e in buone condizioni (Fig. 6).
- Non utilizzare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o sigillate.

Dispositivo di sicurezza:

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di sicurezza che interrompe il flusso di gas se la pressione nella cartuccia diventa troppo alta, ad esempio a causa del surriscaldamento.

Per continuare l'operazione:

- Ruotare il comando in posizione „●”.
- Ruotare la leva della cartuccia del gas in posizione „UNLOCK” e rimuovere la cartuccia.
- Ruotare il comando in posizione „Accensione” per scaricare la pressione in eccesso nella valvola.
- Premere la leva di ripristino con il tappo di gomma rosso e inserire una nuova cartuccia di gas dopo essersi assicurati che la leva della cartuccia di gas sia in posizione „UNLOCK”. (Se la nuova cartuccia di gas non è a portata di mano, raffreddare la cartuccia di gas usata con acqua).
- La cartuccia del gas può essere inserita solo quando la manopola è in posizione OFF.



Prima di utilizzare il piano cottura a gas per la prima volta:

1. Assicurarsi che la manopola di comando (8) sia ruotata in senso orario nella posizione „●“ e che la leva della cartuccia del gas (6) sia posizionata su UNLOCK.
2. Aprire il coperchio della cartuccia (2) e inserire la cartuccia del gas con la testa rivolta in avanti, in modo che la tacca sia rivolta verso l'alto e allineata alla guida del valore (Fig. 2).
3. Premere la leva della cartuccia del gas (6) verso il basso (Fig. 3) e chiudere il coperchio della cartuccia del gas.
4. Se si sente un „sibilo“, la cartuccia del gas non è stata inserita correttamente. Non tentare di accendere l'apparecchio, ma spostare la leva (6) in posizione „Sblocco“ e ripetere i passaggi (1-4).
5. Premere e ruotare completamente la manopola di comando (8) in posizione di accensione fino a quando non si innesta (Fig. 4). Ripetere questa procedura finché il bruciatore non si accende.
6. Impostare la manopola di controllo sulla posizione desiderata. (Fig. 5) Non portare mai la leva della cartuccia del gas (6) in posizione „UNLOCK“ durante l'uso!

Dopo l'uso:

1. Ruotare la manopola di regolazione (8) in posizione „●“.
2. Verificare che il bruciatore si sia spento prima di portare la leva della cartuccia del gas (6) in posizione „UNLOCK“.
3. Quando l'apparecchio si è completamente raffreddato, rimuovere la cartuccia del gas per sicurezza.
4. Applicare il tappo rosso di protezione e conservare sempre la cartuccia di gas in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.

Sostituzione della cartuccia del gas:

- Assicurarsi che i bruciatori si siano spenti prima di rimuovere la cartuccia del gas. Attenzione, la cartuccia del gas può essere calda.
- La cartuccia del gas può essere rimossa anche se non è vuota.
- **Non appena l'apparecchio si è raffreddato completamente:**
- Assicurarsi che l'ingresso del gas sia completamente chiuso ruotando la manopola di comando (8) in senso orario nella posizione „●“ e che il bruciatore (5) sia spento.
- Scollegare la cartuccia del gas portando la leva della cartuccia del gas (6) in posizione „UNLOCK“.
- Aprire il coperchio del vano cartuccia gas (2) e rimuovere la cartuccia gas.
- La cartuccia di gas butano deve essere sostituita in un luogo sicuro, ad esempio : all'aperto o in un luogo ben ventilato, lontano da fonti di accensione come fiamme libere, fuochi elettrici e lontano da altre persone.
- Controllare le guarnizioni prima di collegare una nuova cartuccia del gas all'apparecchio. (Fig. 6)
- Inserire una nuova cartuccia di gas seguendo le istruzioni riportate nella sezione „Prima di utilizzare il fornello a cartuccia per la prima volta“.
- Se il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione si attiva, significa che è stata raggiunta una pressione critica nella cartuccia del gas e che l'apparecchio non deve essere utilizzato finché non si è raffreddato completamente. Il dispositivo di sicurezza sensibile alla pressione non deve essere bypassato.

Stoccaggio / manutenzione:

- Quando l'apparecchio si è raffreddato completamente, dopo ogni utilizzo, deve essere pulito dai residui di cibo o di grasso.
- Conservare l'apparecchio e la cartuccia di gas in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato, fuori dalla portata dei bambini.
- Non apportare alcuna modifica al dispositivo.

**ATTENZIONE!**

- Questo apparecchio può essere utilizzato solo con cartuccia di gas butano MAX MSF-1A / MSF-1 CRV.
- Non utilizzare un dispositivo che perde, danneggiato o che non funziona correttamente.
- Posizionare sempre la pentola su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Non collocare mai due fornelli vicini.
- Posizionare il fornello ad almeno 1 metro dalle pareti adiacenti e a 1 metro dal soffitto.
- Posizionare il fornello ad almeno 20 cm di distanza da materiali infiammabili.
- Non utilizzare pentole che coprano il vano della cartuccia del gas.
- Non utilizzare teglie di diametro inferiore a 120 mm o superiore a 340 mm. Non utilizzare contenitori con una base irregolare.
- Se l'apparecchio presenta una perdita (odore di gas), portarlo immediatamente all'esterno in un'area ben ventilata e priva di calore, dove la perdita possa essere individuata e fermata. Se volete controllare che non ci siano perdite, fatelo solo all'aperto. Non cercare di individuare le perdite con una fiamma, ma utilizzare acqua e sapone.
- **AVVERTENZE:** Le parti accessibili possono diventare molto calde, tenere i bambini lontani dall'apparecchio.

Risoluzione dei problemi:**Assenza di gas**

- Controllare se la cartuccia del gas è stata inserita correttamente.
- La cartuccia di gas è vuota (verificare agitando la cartuccia)
- Temperatura esterna inferiore a 4 °C, spostarsi in una stanza più calda.

Nessuna accensione possibile

- Pulire la testa del bruciatore con una spazzola

In caso di problemi, contattare il rivenditore.

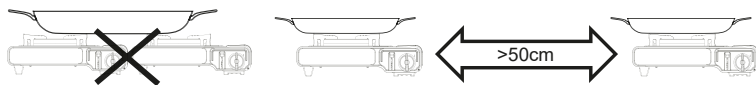
CE 2806/24



Gebruiksaanwijzing voor het draagbare gasfornuis met cartouche



LET OP!



Gebruik geen pan of bakplaat die groter is dan 340 mm, omdat deze het gaspatroon zal bedekken en oververhitten.

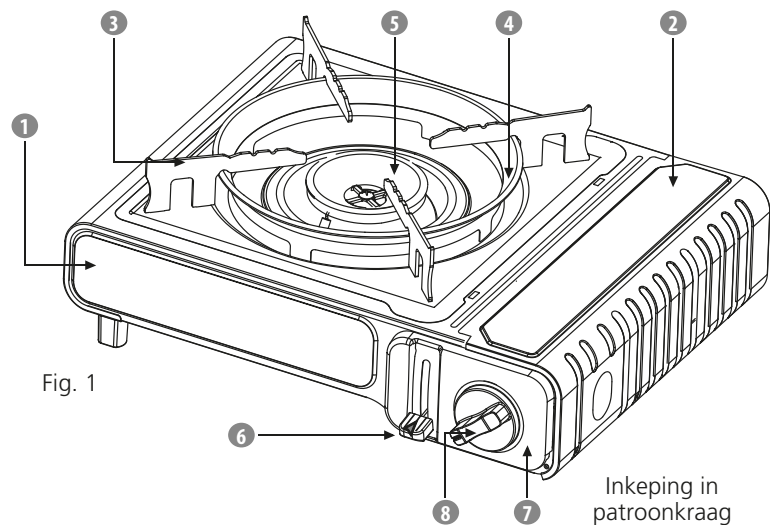


Fig. 1

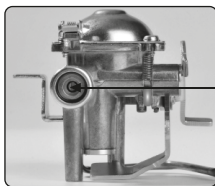


Fig. 6

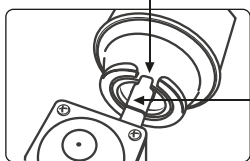
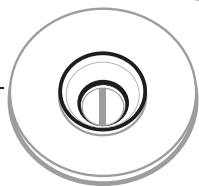


Fig. 2

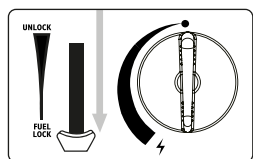


Fig. 3

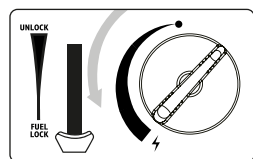


Fig. 4

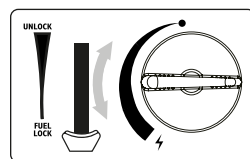


Fig. 5

- | | | |
|------------------------|--|---|
| 1 Afdekking | 2 Afdekking gaspatroon | 3 Pottenstandaard |
| 4 Vet pan / Windscherm | 5 Brander | 6 Hendel gaspatroon / vergrendeling van de gaspatroon |
| 7 Bedieningspaneel | 8 Bedieningsknop voor brander / piëzo-ontsteking | |

Gebruiksaanwijzing:



BELANGRIJK!

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de gascartridge aansluit om vertrouwd te raken met het apparaat.
- Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik.
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt met het MAX MSF-1A / MSF-1 CRV butaangaspatroon. Pogingen om andere soorten gascontainers te gebruiken kunnen gevaarlijk zijn.
- Gebruik het apparaat niet als de omgevingstemperatuur hoger is dan 35 °C.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt wanneer het deksel van de cartridgebehuizing open is.
- Maak het gaspatroon na elk gebruik los of verwijder het.
- Alleen buiten gebruiken
- Houd kleine kinderen uit de buurt van het apparaat.

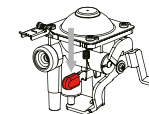


WAARSCHUWING!

- Controleer of de afdichtingen (tussen het toestel en de gascartridge) op hun plaats zitten en in goede staat zijn voordat u de gascartridge aansluit (fig. 6).
- Gebruik het apparaat niet als de afdichtingen beschadigd of verzegeld zijn.

Veiligheidsvoorziening:

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsvoorziening die de gasstroom stopt als de druk in de cartridge te hoog wordt, bijvoorbeeld door oververhitting.



De bewerking voortzetten:

- Draai de regelaar naar de positie „■“.
- Draai de hendel van het gaspatroon naar de stand „UNLOCK“ en verwijder het patroon.
- Draai de regelaar naar de stand „Ontsteking“ om de overdruk in het ventiel te laten ontsappen.
- Druk de terugstelhendel met de rode rubberen dop omlaag en plaats een nieuwe gaspatroon nadat u ervoor gezorgd hebt dat de hendel van de gaspatroon in de „UNLOCK“-stand staat. (Als u geen nieuwe gaspatroon bij de hand hebt, koelt u de gebruikte gaspatroon af met water).
- Het gaspatroon kan alleen worden geplaatst als de draaiknop in de OFF-stand staat.

Voordat u het gasfornuis voor het eerst gebruikt:

1. Zorg ervoor dat de bedieningsknop (8) rechtsom in de stand „●“ is gedraaid en dat de hendel van het gaspatroon (6) op UNLOCK staat.
2. Open het deksel van het patroon (2) en plaats het gaspatroon met de kop naar voren, zodat de inkeping naar boven wijst en uitgelijnd is met de waardegeleider (fig. 2).
3. Druk de hendel (6) van het gaspatroon naar beneden (fig. 3) en sluit het deksel van het gaspatroon.
4. Als u een „sissend“ geluid hoort, is de gaspatroon niet goed geplaatst. Probeer het apparaat niet te ontsteken, maar zet de hendel (6) in de stand „Ontgrendelen“ en herhaal de stappen (1-4).
5. Druk en draai de bedieningsknop (8) volledig in de ontstekingspositie totdat deze vastklikt (fig. 4). Herhaal dit proces totdat de brander ontsteekt.
6. Zet de regelknop in de gewenste stand. (Fig. 5) Zet de hendel van het gaspatroon (6) nooit in de stand „UNLOCK“ tijdens het gebruik!

Na gebruik:

1. Draai de regelknop (8) naar de stand ■.
2. Controleer of de brander is uitgegaan voordat u de hendel van het gaspatroon (6) in de stand „UNLOCK“ zet.
3. Verwijder het gaspatroon voor uw eigen veiligheid als het apparaat volledig is afgekoeld.
4. Bevestig de rode beschermkap en bewaar de gaspatroon altijd op een koele, droge en goed geventileerde plaats.

Het gaspatroon vervangen:

- Zorg ervoor dat de branders uit zijn voordat u het gaspatroon verwijdert. Wees voorzichtig, het gaspatroon kan heet zijn.
- Het gaspatroon kan ook worden verwijderd als het niet leeg is.
- **Zodra je apparaat volledig is afgekoeld:**
- Controleer of de gasinlaat volledig gesloten is door de bedieningsknop (8) rechtsom in de stand „●“ te draaien en of de brander (5) gedoofd is.
- Koppel het gaspatroon los door de hendel (6) van het gaspatroon in de stand „UNLOCK“ te zetten.
- Open het deksel van het gaspatrooncompartiment (2) en verwijder de gaspatroon.
- Het butaangaspatroon moet worden vervangen op een veilige plaats, bijv. buiten of op een goed geventileerde plaats, uit de buurt van ontstekingsbronnen zoals open vuur, elektrisch vuur en uit de buurt van andere mensen.
- Controleer de afdichtingen voordat u een nieuw gaspatroon op het apparaat aansluit. (Fig. 6)
- Plaats een nieuwe gaspatroon volgens de instructies in het hoofdstuk „Voor het eerste gebruik van de patroonkoker“.
- Als de drukgevoelige beveiliging in werking treedt, betekent dit dat er een kritische druk is bereikt in het gaspatroon en dat het apparaat niet gebruikt mag worden totdat het volledig is afgekoeld. De drukgevoelige beveiliging mag niet worden omzeild.

Opslag/onderhoud:

- Als het apparaat volledig is afgekoeld moet het na elk gebruik worden ontdaan van voedsel- of vetresten.
- Bewaar het apparaat en het gaspatroon op een koele, droge en goed geventileerde plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Breng geen wijzigingen aan in het apparaat.

**WAARSCHUWING!**

- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt met de MAX MSF-1A / MSF-1 CRV butaangaspatroonen.
- Gebruik geen apparaat dat lekt, beschadigd is of niet goed werkt.
- Plaats de pan altijd op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak.
- Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik.
- Plaats nooit twee fornuizen dicht bij elkaar.
- Plaats het fornuis ten minste 1 meter van aangrenzende muren en 1 meter van het plafond.
- Plaats de pan op minstens 20 cm afstand van brandbare materialen.
- Gebruik geen pannen die het gaspatrooncompartiment bedekken.
- Gebruik geen pan met een diameter van minder dan 120 mm of meer dan 340 mm. Gebruik geen containers met een ongelijke bodem.
- Als je apparaat een lek heeft (gaslucht), breng het dan onmiddellijk naar buiten naar een goed geventileerde, warmtevrrije ruimte waar het lek kan worden opgespoord en gedicht. Als u uw apparaat wilt controleren op lekken, doe dit dan alleen buitenshuis. Probeer lekken niet op te sporen met een vlam, maar gebruik zeepwater.
- **LET OP** De toegankelijke onderdelen kunnen erg heet worden, houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Probleemoplossing:**Geen gas**

- Controleer of de gascartridge correct is geplaatst.
- Gaspatroon is leeg (test door de patroon te schudden)
- Buitentemperatuur lager dan 4 °C, ga naar een warmere omgeving.

Geen ontsteking mogelijk • Maak de branderkop schoon met een borstel

Neem bij problemen contact op met de klantenservice.



Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

service@fritz-berger.de

service-client@berger-camping.fr

servizio-clienti@berger-camping.it

klantenservice@berger-camping.nl

www.fritz-berger.de